

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [\[Link\]](#).

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Inġliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [\[Link\]](#).

Deċiżjoni fil-każ 1302/2009/TS - Dewmien fl-għoti ta' twegiba għal applikazzjoni inizjali għal aċċess għad-dokumenti

Deċiżjoni

Każ 1302/2009/TS - Miftuħa fil- 22/07/2009 - Deċiżjoni fil- 15/12/2010

Corporate Europe Observatory ('CEO') hija NGO li l-għan tagħha huwa li tippromwovi t-trasparenza fil-funzjonament tal-istituzzjonijiet tal-UE. CEO pprezentat talba lill-Kummissjoni għal aċċess għad-dokumenti u l-informazzjoni li jikkonċernaw in-negozjati kummerċjali bejn l-UE u l-Indja, l-UE u l-ASEAN u l-UE u l-Korea. Il-Kummissjoni rreġistrat it-talbiet fi Frar 2008. F'Diċembru 2008, il-Kummissjoni tat aċċess pubbliku parzjali għad-dokumenti mitluba.

Fl-ilment tagħha lill-Ombudsman, CEO allegat li l-Kummissjoni damet bla bżonn biex wiegħbet għall-applikazzjonijiet inizjali u, meta għamlet dan, hija kisret ir-Regolament 1049/2001.

Fid-deċiżjoni tiegħu, l-Ombudsman innota li r-Regolament 1049/2001, li jirregola l-aċċess għad-dokumenti, jistabbilixxi proċedura b'żewġ passi għall-ipproċessar tal-applikazzjonijiet. Jekk l-istituzzjoni ma twegibx għal applikazzjoni inizjali fi żmien 15-il jum tax-xogħol, l-applikant ikun intitolat li jagħmel applikazzjoni konfermatorja. Jekk l-applikazzjoni konfermatorja tiġi rrifjutata, jew jekk ma tiġi rċevuta ebda twegiba fi żmien 15-il jum tax-xogħol, l-applikant għandu d-dritt li jressaq il-kwistjoni quddiem il-Qorti Ġenerali, jew li jibgħat ilment lill-Ombudsman Ewropew. Fil-każ preżenti, il-kwerelant ma għamlitx applikazzjoni konfermatorja, iżda għażlet li tistenna d-deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjonijiet inizjali. Matul it-trattament tal-applikazzjonijiet inizjali, il-Kummissjoni għarrfet lill-kwerelant f'diversi okkażjonijiet li, minhabba l-kumplessità tagħhom, dawn ma jistgħux jiġu ttrattati fil-limiti ta' żmien previsti fir-Regolament 1049/2001. Billi l-kwerelant għażlet li ma tagħmilx applikazzjoni konfermatorja, anki jekk kienet intitolata li tagħmel dan, l-Ombudsman ikkonkluda li, fiż-żmien li kienet għaddejja l-inkjesta, il-kwerelant kienet sodisfatta bl-ispjegazzjonijiet tal-Kummissjoni. Għalhekk, l-Ombudsman kien tal-fehma li ma kienx hemm bżonn li jsiru aktar inkjesti.



Madankollu, l-Ombudsman innota li l-Kummissjoni ma tatx indikazzjoni lill-kwerelant ta' kemm kienet sejra ddum biex tittratta l-applikazzjoni inizjali. L-Ombudsman kien tal-fehma li jkun xieraq li l-Kummissjoni tipprovdi tali indikazzjoni fil-każijiet futuri, sabiex tippermetti applikant jieħu deċiżjoni informata rigward il-merti tat-twettiq immedjat ta' applikazzjoni konfermatorja. L-Ombudsman għamel rimarka ulterjuri f'dan ir-rigward. Huwa stieden lill-Kummissjoni biex tgħarrfu fi żmien sitt xhur dwar kwalunkwe azzjoni li tista' tiegħu fir-rigward tas-sejbiet tiegħu.

Fuq il-fatti li wasslu għall-ilment

1. Il-ment jikkonċerna l-allegat dewmien mill-Kummissjoni Ewropea biex tipprovdi twegiba għall-applikazzjonijiet għall-aċċess għad-dokumenti.
2. Il-imentatur huwa l-Osservatorju tal-Ewropa Korporattiva ("CEO"), NGO bbażata fi Brussell. Fis-7 ta' Frar 2008, is-CEO talab lid-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea ("DG Kummerċ") għal aċċess għal dokumenti rigward in-negożjati kummerċjali bejn l-UE u l-Indja, bejn l-UE u l-ASEAN, u bejn l-UE u l-Korea. Fl-istess jum, id-DG Kummerċ baġhat lill-imentatur konferma tar-riċevuta, fejn infurmah ukoll li l-Kummissjoni kienet irreġistrat it-talbiet tagħha bħala applikazzjonijiet għal aċċess għad-dokumenti, u aċċess għall-informazzjoni. Huwa informa wkoll lis-CEO li, minhabba l-għadd sinifikanti ta' dokumenti mitluba (f'total ta' tnax-il talba separata), u t-tul ta' dawg id-dokumenti, il-Kummissjoni se jkollha bżonn ftit taż-żmien biex tidentifikahom u tanalizzahom. Għalhekk, il-Kummissjoni ma setgħetx tiggarantixxi li tkun tista' tittratta t-talbiet fil-limiti ta' żmien [1] previsti fir-Regolament 1049/2001.
3. Permezz ta' ittra tal-14 ta' Frar 2008, id-DG Kummerċ talab lill-kwerelant biex jissottometti kjarifiki ulterjuri dwar l-applikazzjonijiet inizjali tiegħu. Is-CEO baġhat aktar kjarifiki permezz ta' ittra datata d-19 ta' Frar 2008. Permezz ta' ittra datata l-20 ta' Frar 2008, id-DG Kummerċ wieġeb, u ddikjara li l-informazzjoni sottomessa mill-ilmentatur kienet ta' għajnuna. Id-DG Kummerċ žgura li kien se jipprovdi twegiba hekk kif seta' jidentifika u jirrevedi d-dokumenti kollha kkonċernati, skont ir-Regolament 1049/2001.
4. Permezz ta' ittra datata s-6 ta' Awwissu 2008, is-CEO talab informazzjoni mid-DG Kummerċ dwar it-trattament tat-talba tiegħu għal aċċess għad-dokumenti.
5. Permezz ta' ittra datata s-7 ta' Awwissu 2008, id-DG Kummerċ informa lill-kwerelant li, minhabba l-għadd sinifikanti u l-firxa wiesgħa ta' dokumenti mitluba, il-proċess tat-trattament tagħhom kien se jinvolvi x-xogħol ta' ħafna timijiet fi ħdan id-DG. Hija ziedet li d-DG Kummerċ issa kien lesta l-identifikazzjoni tad-dokumenti u li kien fil-proċess li jirrevedihom sabiex jiżgura li jkun jista' jipproċedi bir-rilaxx tagħhom.
6. Permezz ta' ittri datati t-8 ta' Diċembru 2008, u d-19 ta' Diċembru 2009, id-DG Kummerċ informa lis-CEO li kien iddeċieda li jagħti aċċess parzjali għad-dokumenti rigward in-negożjati kummerċjali bejn l-UE u l-Indja, bejn l-UE u l-ASEAN, u bejn l-UE u l-Korea, rispettivament.



7. Fid-19 ta' Mejju 2009, l-ilmentatur issottometta lment lill-Ombudsman dwar id-dewmien li kien seħħ fl-ipproċessar tat-talbiet deskritti hawn fuq għall-aċċess għad-dokumenti.

Is-sugġett tal-investigazzjoni

8. L-Ombudsman fetaħ investigazzjoni dwar l-allegazzjoni u t-talba li ġejjin:

Allegazzjoni

It-tweġibiet tal-Kummissjoni għall-applikazzjonijiet inizjali tal-ilmentatur għal aċċess għal dokumenti u informazzjoni rigward in-negozjati kummerċjali bejn l-UE u l-Indja, bejn l-UE u l-ASEAN, u bejn l-UE u l-Korea ttardjaw bla bżonn u, bħala tali, kisru r-Regolament 1049/2001.

Talba

Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-limiti ta' żmien għat-trattament tal-applikazzjonijiet skont ir-Regolament 1049/2001 jiġu rispettati.

I-inkjesta

9. Fit-22 ta' Lulju 2009, l-Ombudsman bagħat l-ilment lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni tat l-opinjoni tagħha, li ntbagħtet lill-ilmentatur bi stedina biex tagħmel osservazzjonijiet. Il-kwerelant issottometta l-osservazzjonijiet tiegħu fit-28 ta' Novembru 2009.

I-analiżi u l-konklużjonijiet tal-Ombudsman

A. Allegazzjoni u talba

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

10. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni rrikonoxxiet li kien hemm dewmien fit-tweġiba għat-talbiet tal-ilmentatur għal aċċess għad-dokumenti rigward in-negozjati kummerċjali bejn l-UE u l-Indja, bejn l-UE u l-Korea u bejn l-UE u l-ASEAN, u esprimiet id-dispjaċir tagħha għal dak id-dewmien.

11. Il-Kummissjoni indikat li, meta tittratta t-talbiet għal aċċess għal dokumenti, l-istituzzjoni għandha, skont il-ġurisprudenza rilevanti, tiegħu inkunsiderazzjoni wkoll il-prinċipju ta' amministrazzjoni tajba. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni rreferiet għall-paragrafu 101 tal-kawża T- 2/05 *Verein für Konsumenteninformation v il-Kummissjoni* [2] , li jgħid dan li ġej:

Madankollu, għandu jittfakkar *li huwa possibbli għal applikant li jressaq talba għal aċċess, skont*



ir-Regolament Nru 1049/2001, dwar numru manifestament irragonevoli ta' dokumenti, forsi għal raġunijiet trivjali, u b'hekk jimponi volum ta' xogħol għall-ipproċessar tat-talba tiegħu li jista' jipparalizza b'mod sostanzjali ħafna l-funzjonament tajjeb tal-istituzzjoni. Għandu jiġi osservat ukoll li, meta talba tirrigwarda numru kbir ħafna ta' dokumenti, id-dritt tal-istituzzjoni li tfittex "soluzzjoni ġusta" flimkien mal-applikant, skont l-Artikolu 6(3) tar-Regolament Nru 1049/2001, jirrifletti l-possibbiltà li tittieħed inkunsiderazzjoni, għalkemm b'mod partikolarment limitat, il-ħtieġa, jekk ikun il-każ, li jiġu rrikonċiljati l-interessi tal-applikant ma' dawk ta' amministrazzjoni tajba .

12. Il-Kummissjoni indikat ukoll li, għall-finijiet tat-teħid inkunsiderazzjoni tal-prinċipju ta' amministrazzjoni tajba, l-Artikolu 6(3) tar-Regolament 1049/2001 jipprovdi li l-istituzzjonijiet jistgħu jikkonsultaw lill-applikant sabiex tinstab soluzzjoni ġusta fil-każ ta' applikazzjoni relatata ma' dokument twil ħafna, jew ma' numru kbir ħafna ta' dokumenti. Barra minn hekk, tali soluzzjoni ġusta tista' tikkonsisti f'limiti ta' żmien estiżi. Il-Kummissjoni ħadet il-pożizzjoni li l-interess f'amministrazzjoni tajba għandu jitqies ukoll f'każijiet fejn talbiet multipli, u xi kultant kumplessi, isiru fi żmien qasir.

13. Il-Kummissjoni ddikjarat li, f'dan il-każ, id-DĠ Kummerċ informa lill-ilmentatur f'diversi okkażjonijiet li t-trattament tat-talbiet tiegħu għal aċċess għal dokumenti rigward in-negozjati kummerċjali bejn l-UE u l-Indja, bejn l-UE u l-Korea u bejn l-UE u l-ASEAN se jieħu aktar żmien. Il-Kummissjoni indikat li, fl-ittra tagħha tas-17 ta' April 2008, id-DĠ Kummerċ irrefera għall-għadd sinifikanti ta' talbiet li saru mill-ilmentatur mill-bidu tas-sena, u infurmah li twegħiba fil-limiti ta' żmien ma setgħetx, għalhekk, tiġi ggarantita. Barra minn hekk, permezz ta' ittra datata l-10 ta' Settembru 2008, id-DĠ Kummerċ indika li kien fl-istadji finali tal-ipproċessar tat-talbiet l-oħra tal-kwerelant għal aċċess għad-dokumenti. Il-Kummissjoni indikat li, fl-2008, il-kwerelant issottometta 22 mill-166 applikazzjoni li rċieva d-DĠ Kummerċ għall-aċċess għad-dokumenti miżmuma, u li din iċ-ċifra kienet tirrappreżenta 13.25 % tal-għadd totali ta' talbiet riċevuti mid-DĠ inkwistjoni.

14. Il-Kummissjoni ssottolinjat li, matul l-aħħar sentejn, G Trade kienet introduċiet diversi miżuri biex ittejjeb, u tħaffef it-trattament tal-aċċess għal talbiet għal dokumenti, u biex tagħmel lill-persunal tagħha konxju tal-ħtieġa li jittratta talbiet għal aċċess għal dokumenti skont l-ogħla standards professjonali. Il-Kummissjoni żgurat li se tkompli tagħmel dawn l-isforzi, b'enfasi speċjali fuq l-ewwel, li tiżgura li talbiet kumplessi jiġu ttrattati f'limiti ta' żmien raġonevoli, u t-tieni, fejn ikun hemm dewmien, filwaqt li żammet lill-applikant infurmat dwar kif qed isir progress fit-trattament tat-talbiet tagħha.

15. Il-Kummissjoni mbagħad spjegat li d-dewmien fil-każ preżenti kien ikkawżat mill-kumplessità tat-talbiet tal-ilmentatur, u mill-fatt li fl-istess ħin kien irċieva għadd kbir ta' talbiet kumplessi, li t-trattament tagħhom talab riżorsi sinifikanti, kif ukoll il-*"ġestjoni bir-reqqa tal-kunflitti dwar l-allokazzjoni tar-riżorsi"*. Il-Kummissjoni fakkret li l-biċċa l-kbira tat-talbiet numerużi riċevuti mid-DĠ Kummerċ għandhom it-tendenza li jkunu sempliċi, u jistgħu jiġu mwieġba faċilment, peress li tipikament jikkonċernaw dokument wieħed, jew ftit dokument(i) identifikat(i). Madankollu, xi talbiet huma kumplessi ħafna. It-talbiet kumplessi jikkonċernaw, pereżempju, rekords mhux identifikati tal-laqqgħat, jew il-korrispondenza kollha, inklużi l-emails,



ma' lista mhux eżawrjenti ta' organizzazzjonijiet fuq perjodi ta' żmien, li jistgħu jdumu sa erba' snin, li fihom jiġu diskussi negozjati ma' pajjiż partikolari, jew raggruppament reġjonali. Il-Kummissjoni mbagħad spjegat fid-dettall ir-raġunijiet għad-dewmien f'dan il-każ.

16. Il-Kummissjoni spjegat li t-talba tal-ilmentatur għal aċċess pubbliku għal dokumenti relatati man-negozjati kummerċjali bejn l-UE u l-Indja, bejn l-UE u l-ASEAN, u bejn l-UE u l-Korea kienet tikkonċerna tliet jew erba' unitajiet differenti fi ħdan id-DĠ Kummerċ. Dawn l-unitajiet kienu mmexxija mill-unità b'responsabbiltà ġeografika ġenerali għar-reġjun inkwistjoni, kif ukoll mill-Kabinett tal-Kummissarju għall-Kummerċ. Talbiet li jkopru proċess sħiħ ta' negozjar, għalhekk, jinvolvu r-reviżjoni ta' għadd kbir ta' fajls u posta elettronika biex jiġi identifikat materjal li jista' jaqa' fl-ambitu ta' talba partikolari. Ladarba d-dokumenti mitluba jkunu ġew identifikati, dawn jiġu vvalutati skont il-kriterji stabbiliti fir-Regolament 1049/2001, sabiex jiġi aċċertat jekk xi materjal li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tat-talba għandux isir disponibbli. Talbiet bħal dawn jistgħu jeħtieġu l-involvement ta' erba' sa tmien uffiċjali tal-uffiċċju. Barra minn hekk, l-aktar talbiet kumplessi spiss jiffukaw fuq oqsma fejn il-proċess ta' negozjar huwa l-aktar attiv, pereżempju, f'dan il-każ, f'negozjati mal-Indja, l-ASEAN jew il-Korea. Dan inevitabbilment joħloq kunflitti f'termini ta' allokazżjoni tar-riżorsi.

17. Il-Kummissjoni indikat li t-tliet talbiet tal-ilmentatur, li huma s-suġġett ta' dan l-ilment, kienu biss tlieta minn tnax-il talba li ressqet fi żmien jumejn. Minn dawn it-tnax-il talba, għaxra kienu kumplessi. Konsegwentement, diversi unitajiet fi ħdan id-DĠ Kummerċ kellhom isegwu dawn it-talbiet. L-ewwel nett, l-unità ġeografika kkonċernata minn kull talba, u t-tieni nett, l-unitajiet li jitrattaw il-kummerċ fis-servizzi, il-proprietà intellettuali, jew l-aspetti ambjentali tal-ftehimiet. It-tieni grupp kellu jippartecipa fin-negozjati kummerċjali kollha li għaddejjin. B'riżultat ta' dan, dawn l-unitajiet iffaċċjaw ammont kbir ta' talbiet li ġew ipprezentati f'perjodu ta' żmien qasir ħafna. L-eżami u t-trattament ta' dawn it-talbiet mhux biss kellhom jitwettqu b'mod parallel max-xogħol ta' kuljum tan-negozjati, iżda kienu, inevitabbilment, interrotti wkoll minn vjaġġi marbuta ma' rawnds ta' negozjati.

18. Il-Kummissjoni mbagħad enfasizzat li, fil-każ ta' negozjati internazzjonali, hemm tensjoni inevitabli bejn żewġ kunsiderazzjonijiet: minn naħa, il-ħtieġa li jiġu nnegozjati b'mod effettiv u in bona fide sabiex jinkiseb l-aħjar ftehim possibbli; din il-ħtieġa tista' teħtieġ li ċerta informazzjoni sensitiva għandha tinżamm kunfidenzjali, għall-inqas matul in-negozjati; min-naħa l-oħra, il-prinċipji ġenerali ta' trasparenza, bħal dawk li jinsabu fir-Regolament 1049/2001, li jirregolaw il-ħidma tal-Kummissjoni u tal-istituzzjonijiet l-oħra tal-Unjoni.

19. Il-Kummissjoni ddikjarat li, bħala riżultat tat-tensjoni bejn l-għanijiet imsemmija hawn fuq, għandha ssir valutazzjoni delikata ħafna fir-rigward ta' dak li jista', jew ma jistax isir pubbliku. Dan jispjega għaliex ir-Regolament 1049/2001 jippermetti li l-interess pubbliku fit-trasparenza jitqies kontra fatturi oħra, bħall-ħsara potenzjali li tista' ssejtn jekk il-pożizzjonijiet ta' negozjar tal-UE jiġu żvelati qabel iż-żmien lis-sħab fin-negozjati tagħha. Pereżempju, it-telf ta' impjegi fl-UE kkawżat minn pajjiżi terzi li jirritalljaw b'mod ingust kontra negozji li jwissu lill-UE dwar prattiki kummerċjali ingusti jew ostakli; jew id-dgħufija tat-teħid ta' deċiżjonijiet tal-UE jekk il-Kummissjoni, il-Kunsill, jew il-Parlament ma jkunux jistgħu jfittxu aktar, xi kultant b'mod kunfidenzjali, il-fehmiet infurmati ta' organizzazzjonijiet esterni dwar il-pożizzjoni li għandha



tittieħed sabiex jinkisbu ftehimiet kummerċjali tajbin. Barra minn hekk, l-applikazzjonijiet għall-aċċess pubbliku għad-dokumenti jeħtieġu li d-dokumenti kkonċernati jiġu skrinjati bir-reqqa minn persunal b'esperjenza suffiċjenti li jkun jaf bil-kwistjonijiet involuti, u li jkun familjari mar-regoli dwar l-aċċess għad-dokumenti. Barra minn hekk, dan għandu jsir bl-istess mod matul id-diversi negozjati sabiex jiġu żgurati t-trasparenza u l-konsistenza ġenerali fir-rigward tat-talbiet għall-aċċess għad-dokumenti. Għar-raġunijiet ta' hawn fuq, it-trattament ta' talbiet bħal dawn huwa intensiv kemm fiż-żmien kif ukoll fir-rizorsi.

20. Il-Kummissjoni mbagħad ġibdet l-attenzjoni għall-iskadenzi stretti ħafna li jinsabu fir-Regolament 1049/2001. Hija indikat li, fir-rigward ta' talbiet kumplessi, għandha tingħata certa prijorizzazzjoni lit-talbiet, u, f'dan il-każ, it-tliet talbiet li għalihom jirreferi dan l-ilment, kienu dawk li ġew imwieġba fl-aħħar. Il-Kummissjoni ddikjarat li l-ħtieġa li tingħata prijorità hija rikonoxxuta fir-Regolament innifsu, peress li l-Artikolu 6 tar-Regolament imsemmi jistipula li “fil-każ ta' applikazzjoni relatata ma' dokument twil ħafna, jew ma' numru kbir ħafna ta' dokumenti, l-istituzzjonijiet ikkonċernati jistgħu jikkomunikaw mal-applikant b'mod informali, bl-għan li tinstab soluzzjoni ġusta”. Il-Kummissjoni fakkret li d-DĠ Kummerċ informa lill-ilmentatur diversi drabi li kien se jieħu ż-żmien biex jittratta t-tliet talbiet tal-ilmentatur. Il-Kummissjoni rrifjutat bil-qawwa kwalunkwe sugġeriment li d-DĠ Kummerċ kien adotta politika deliberata ta' dewmien meta wieġeb it-talbiet inkwistjoni. Il-Kummissjoni argumentat li d-dewmien li kien hemm kien, pjuttost, minħabba ż-żmien meħtieġ biex tiġi ttrattata, ikkoordinata, u rieżaminata din is-sensjela partikolarment kumplessa ta' talbiet, kif ukoll biex jiġi żgurat li d-DĠ Kummerċ jeżerċita approċċ konsistenti u trasparenti.

21. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur argumenta li huwa preċiżament in-nuqqas ta' trasparenza fil-proċessi ta' konsultazzjoni tad-DĠ Kummerċ li jġiegħel lill-gruppi ta' interess pubbliku, inkluż l-ilmentatur, jagħmlu talbiet relattivament kumplessi u numerużi għall-aċċess għad-dokumenti jekk iridu jsiru jafu, skont il-Komunikazzjoni rilevanti tal-Kummissjoni, “*liema kwistjonijiet qed jiġu żviluppati, liema mekkaniżmi qed jintużaw għall-konsultazzjoni, min qed jiġi kkonsultat u għaliex, dak li influwenza d-deċiżjonijiet fil-formulazzjoni tal-politika* [3]”. L-ilmentatur irrikonoxxa n-natura kumplessa tat-talbiet tiegħu għal aċċess għad-dokumenti, iżda argumenta li l-ħtieġa għal ħafna mit-talbiet tiegħu tista' tittaffa, jew it-talbiet tiegħu jistgħu jkunu inqas ikkumplikati, jekk id-DĠ Kummerċ kellu, pereżempju, juża s-sit web tiegħu biex jagħmel disponibbli listi aġġornati ta' laqgħat u korrispondenza fir-rigward ta' kwistjonijiet speċifiċi. L-ilmentatur iddikjara li ż-żieda fit-trasparenza b'dan il-mod proattiv mhux biss tnaqqas l-għadd u l-volum ta' talbiet ta' aċċess għad-dokumenti, iżda tkun ukoll aktar konformi mal-assigurazzjonijiet ripetuti tad-DĠ Kummerċ li huwa impenjat bis-sħiħ li jopera b'mod trasparenti, miftuħ u responsabbli.

22. L-ilmentatur imbagħad argumenta li l-politika restrittiva tad-DĠ Kummerċ dwar l-aċċess għad-dokumenti żżid bla bżonn l-ammont ta' xogħol tagħha fit-trattament ta' talbiet għal tali aċċess. L-ilmentatur iddikjara li, filwaqt li, qabel, id-DĠ Kummerċ kien jirrilaxxa dokumenti sħaħ, issa juża sistema kkumplikata ta' tħassir ta' partijiet ta' dokumenti li mhumiex imsemmija b'mod esplicitu fit-talbiet, u li, għalhekk, jitqiesu bħala “mhux rilevanti”. L-ilmentatur iddikjara li dan l-approċċ jieħu ħafna ħin peress li, fejn hemm diversi talbiet separati għal aċċess pubbliku għal dokument speċifiku wieħed, id-dokument imbagħad irid jiġi rilaxxat b'partijiet differenti mħassra,



skont in-natura ta' kull talba individwali. I-ilmentatur wera dan permezz ta' eżempju fejn l-istess minuti ġew rilaxxati lis-CEO f'ħames verżjonijiet differenti, peress li kellhom isiru ħames talbiet differenti. I-ilmentatur iddikjara li din il-prattika tista' tagħmel id-dokumenti parzjalment rilaxxati diffiċli biex jinftiehem, u tista' saħansitra tkun il-kawża ta' talbiet godda għal aċċess għad-dokument kollu, li, min-naħa tiegħu, iżid l-ammont ta' xogħol tat-tim li jitratta t-talbiet għal aċċess għad-dokumenti miżmuma mid-DĠ Kummerċ.

23. I-ilmentatur kompli jargumenta li l-mod li bih id-DĠ Kummerċ ta' prijorità lit-tnax-il talba tiegħu għal aċċess għad-dokumenti, li huwa ppreżenta f'perjodu ta' jumejn fil-bidu tal-2008, kien ikkontradixxa l-prijoritajiet li kien esprima s-CEO. Fil-messaġġ elettroniku tiegħu tad-19 ta' Frar 2008, is-CEO talab espressament lid-DĠ Kummerċ biex jagħti prijorità lit-talbiet tiegħu dwar in-negozjati kummerċjali bejn l-UE u l-Indja, bejn l-UE u l-ASEAN, u bejn l-UE u l-Korea. Madankollu, kif indikat il-Kummissjoni stess, minħabba xi prijoritizzazzjoni interna, *"it -tliet twegibiet għal dawn it-talbiet kienu daww li ġew imwieġba l-aħħar"*. I-ilmentatur iddikjara li l-prijoritizzazzjoni tal-Kummissjoni ovvjament ma kinitx tammonta għal *"soluzzjoni ġusta"* kif previst fl-Artikolu 6(4) tar-Regolament 1049/2001 dwar l-applikazzjonijiet għall-aċċess għal dokument twil ħafna, jew għadd kbir ħafna ta' dokumenti.

24. I-ilmentatur imbagħad argumenta li d-DĠ Kummerċ deliberatament idewwem it-twegibiet tiegħu għal talbiet għal aċċess għal dokumenti minn ċerti gruppi tas-soċjetà ċivili sabiex jipprevjeni lis-soċjetà ċivili milli tiskrutinizza ċerti politiki u negozjati kummerċjali meta l-proċessi jkunu għadhom għaddejjin, u matul iż-żmien meta jistgħu jiġu kkontestati. Fil-fehma tal-ilmentatur, din l-istrateġija deliberata tfittex li tiċċad lis-soċjetà ċivili l-opportunità li tipparteċipa f'deċiżjonijiet politiki li jkunu għaddejjin. B'appoġġ għal dan l-argument, l-ilmentatur irrefera għal dokument intern tad-DĠ Kummerċ li *fih id-Direttur Ġenerali (dak iż-żmien) kiteb (fir-rigward ta' talba separata għal aċċess għad-dokumenti) li "minħabba l-attitudni ostili ta' xi NGOs (inkluż l-Osservatorju tal-Ewropa Korporattiva) lejn in-negozjati tal-GATS u l-kuntatti tagħna mal-industrija, u fid-dawl tan-nuqqas ta' trażżin tal-Osservatorju tal-Ewropa Korporattiva fl-użu ta' kwotazzjonijiet selettivi ħafna li tneħħew mill-kuntest proprju tagħhom mid-dokumenti li kiseb biex jiġbdu l-attenzjoni tal-midja, huwa probabbli ħafna li, jekk tajna aċċess pubbliku għall-korrispondenza li rċevejna mill-industrija, ir-relazzjonijiet tagħna ma' dan tal-aħħar jistgħu jiġu pperikolati serjament*.

II-valutazzjoni tal-Ombudsman

25. Ir-Regolament 1049/2001 jistabbilixxi proċedura f'żewġ stadji għall-ipproċessar tal-applikazzjonijiet għall-aċċess għad-dokumenti. Applikant jista' jagħmel applikazzjoni inizjali skont l-Artikolu 7 tar-Regolament 1049/2001. Jekk dik l-applikazzjoni tiġi miċhuda (kompletament jew parzjalment), jew jekk ma tasal l-ebda tweġiba f'perjodi ta' żmien definiti, l-applikant għandu d-dritt li jagħmel applikazzjoni konfermatorja skont l-Artikolu 8 tar-Regolament 1049/2001. Jekk dik l-applikazzjoni konfermatorja tiġi miċhuda (kompletament jew parzjalment), jew jekk ma tasal l-ebda risposta f'limiti ta' żmien definiti, l-applikant għandu d-dritt li jressaq il-kwistjoni quddiem il-Qorti Ġenerali. I-applikant għandu wkoll id-dritt li jressaq ilment lill-Ombudsman dwar rifjut li jingħata aċċess pubbliku.



26. L-Artikolu 7 tar-Regolament 1049/2001 (Proċessar ta' applikazzjonijiet inizjali) jipprovdi li:

"1. Applikazzjoni għal aċċess għal dokument għandha tiġi ttrattata minnufih. Għandha tintbagħat konferma tar-riċevuta lill-applikant. Fi żmien 15-il jum ta' xogħol mir-registrazzjoni tal-applikazzjoni, l-istituzzjoni għandha jew tagħti aċċess għad-dokument mitlub u tipprovdi aċċess skont l-Artikolu 10 f'dak il-perjodu jew, fi tveġiba bil-miktub, tagħti r-raġunijiet għar-rifjut totali jew parzjali u tinforma lill-applikant bid-dritt tiegħu li jagħmel applikazzjoni konfermatorja skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

2. Fil-każ ta' rifjut totali jew parzjali, l-applikant jista', fi żmien 15-il jum ta' xogħol minn meta jirċievi t-tveġiba tal-istituzzjoni, jagħmel applikazzjoni konfermatorja fejn jitlob lill-istituzzjoni terġa' tikkunsidra l-pożizzjoni tagħha.

3. F'każijiet eċċezzjonali, pereżempju fil-każ ta' applikazzjoni relatata ma' dokument twil ħafna jew ma' numru kbir ħafna ta' dokumenti, il-limitu ta' żmien previst fil-paragrafu 1 jista' jiġi estiż bi 15-il jum ta' xogħol, sakemm l-applikant jiġi nnotifikat minn qabel u jingħataw raġunijiet dettaljati.

4. In-nuqqas ta' tveġiba mill-istituzzjoni fil-limitu ta' żmien preskritt għandu jintitola lill-applikant li jagħmel applikazzjoni konfermatorja."

27. Kif jirriżulta mill-Artikolu 7(4) tar-Regolament 1049/2001, il-konsegwenza li ma jintlaħqux l-iskadenzi stabbiliti fl-Artikolu 7(1) u, fejn applikabbli, fl-Artikolu 7(3), hija li l-applikant isir *intitolat* li jagħmel applikazzjoni konfermatorja skont l-Artikolu 8 tar-Regolament 1049/2001. Madankollu, ta' min jinnota li l-Artikolu 7(4) ma jimponi l-ebda limitu fir-rigward ta' *meta*, wara li jkunu skadew dawn il-limiti ta' żmien, għandha ssir applikazzjoni konfermatorja fir-rigward ta' nuqqas ta' tveġiba għal applikazzjoni inizjali. [4] Fl-ammont, huwa possibbli li titressaq applikazzjoni konfermatorja *fi kwalunkwe ħin* wara l-iskadenza tal-limiti ta' żmien preskritti stabbiliti fl-Artikolu 7(1) u fl-Artikolu 7(3). Dan jimplika wkoll li applikant jista' *jagħżel*, għal perjodu ta' żmien mhux determinat, li jistenna deċiżjoni fir-rigward ta' applikazzjoni inizjali. Għalhekk, il-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 7 għandhom jinftehemu bħala mekkaniżmi li jagħtu s-setgħa lill-applikanti li jagħzlu waħda mill-għażliet li ġejjin:

1) li jagħmel applikazzjonijiet ta' konferma *fi kwalunkwe ħin* wara li jkunu skadew il-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 7;

jew inkella,

2) jistenna deċiżjoni dwar l-applikazzjoni inizjali.

28. F'dan il-każ, il-Kummissjoni qabżet it-termini stabbiliti fl-Artikolu 7 tar-Regolament 1049/2001. L-ilmentatur kien, f'dawk iċ-ċirkostanzi, *intitolat* li jissottometti applikazzjoni konfermatorja *fi kwalunkwe ħin* (sa meta l-Kummissjoni wiegħbet għat-tliet talbiet rilevanti għal aċċess pubbliku f'Diċembru 2008 [5]). Fil-qosor, filwaqt li l-ilmentatur kien *intitolat* li jagħmel



applikazzjoni konfermatorja immedjatament, ladarba l-limiti ta' żmien preskritti stabbiliti fl-Artikolu 7(1) u l-Artikolu 7(3) kienu skadew, kien ukoll intitolat li jagħżel li jistenna deċiżjoni mill-Kummissjoni.

29. l-Artikolu 7(1) tar-Regolament 1049/2001 jiddikjara li applikazzjoni għal aċċess għal dokument għandha tiġi ttrattata minnufih. Dan jimplika li l-applikazzjoni għandha tiġi ttrattata fl-iqsar żmien possibbli. Għalhekk, jekk il-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 7 ma jiġux rispettati, u l-applikant jagħżel li ma jeżerċitax immedjatament id-dritt tiegħu li jagħmel applikazzjoni konfermatorja, l-istituzzjoni kkonċernata għandha, fi kwalunkwe każ, tkompli tagħmel ħilitha biex twieġeb għall-applikazzjoni fl-iqsar żmien possibbli.

30. Il-perjodu preċiż ta' żmien meħtieġ biex tiġi ttrattata talba jiddependi fuq għadd ta' fatturi, inkluż in-numru ta' dokumenti mitluba, it-tul u l-kumplessità tagħhom u, fuq kollox, il-kumplessità u s-sensittività tal-kwistjonijiet li jistgħu jinqalgħu fir-rigward tal-eċċezzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 tar-Regolament 1049/2001.

31. l-Ombudsman huwa tal-fehma li, jekk istituzzjoni tkun iffaċċjata bi ħtieġa oġġettiva għal perjodu estiż ta' żmien biex tipproċessa applikazzjoni inizjali, ikun f'konformità mal-prinċipji ta' amministrazzjoni tajba jekk l-istituzzjoni kellha tispjega lil applikant ir-raġunijiet għaliex ikun hemm bżonn, u wkoll li tipprovdi lill-applikant b'xi indikazzjoni ta' kemm se jdum biex tiġi pproċessata l-applikazzjoni inizjali. Applikant jeħtieġ tali informazzjoni sabiex jieħu *deċiżjoni informata dwar* jekk huwiex fl-interess tiegħu li jeżerċita l-għażla tiegħu li jippreżenta applikazzjoni konfermatorja jew, pjuttost, li jistenna d-deċiżjoni tal-istituzzjoni dwar l-applikazzjoni inizjali.

32. F'dan il-każ, il-Kummissjoni spjegat id-dewmien fir-risposta għall-applikazzjoni inizjali billi rreferiet għall-kumplessità u l-firxa tat-talbiet ikkonċernati, id-diffikultajiet ikkawżati mill-fatt li n-negożjati kienu għadhom għaddejnin, u l-ħtieġa li jiġu kkonsultati diversi timijiet fi ħdan id-DĠ Kummerċ. Fir-rigward tan-nuqqas tal-Kummissjoni li tikkonforma mat-talba tal-ilmentatur li t-tliet talbiet, li huma s-suġġett ta' din l-inkjesta, għandhom jiġu ttrattati l-ewwel, il-Kummissjoni spjegat li dan kien dovut, b'mod partikolari, għall- *kumplessità ta'* dawk it-tliet talbiet. Il-Kummissjoni ddikjarat li dawn ma setgħux jiġu ttrattati, l-ewwel nett, minħabba l-ammont ta' xogħol involut fl-evalwazzjoni tagħhom, u t-tieni, il-proċess ta' prijoritizzazzjoni li kellu jitwettaq fit-twegiba għall-bosta talbiet tal-ilmentatur għal aċċess għad-dokumenti. Spjegazzjonijiet u ġustifikazzjonijiet oħra mressqa mill-Kummissjoni kienu l-ammont ta' xogħol ikkawżat minn talbiet oħra għal aċċess għal dokumenti, li parti kbira minnhom ġew sottomessi mill-ilmentatur, u l-ħtieġa li tingħata prijorità lit-talbiet. Il-Kummissjoni indikat li kienet ittrattat b'mod pożittiv id-disa' talbiet l-oħra tal-ilmentatur għal aċċess għad-dokumenti.

33. l-ilmentatur, f'dan il-każ, ma għamilx applikazzjonijiet ta' konferma fir-rigward tat-tliet talbiet inkwistjoni matul il-perjodu li wassal għal Dicembru 2008. l-ilmentatur, b'hekk, effettivament, *għażel* li jistenna d-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni fir-rigward tal-applikazzjonijiet inizjali tagħha, u li ma jimponix perjodu ta' żmien strett fuq il-Kummissjoni. Jista' jiġi konkluż biss minn dawn l-azzjonijiet li, f'dak iż-żmien, l-ilmentatur kien konvint mill-ispjegazzjonijiet tal-Kummissjoni rigward l-ipproċessar tal-applikazzjonijiet inizjali tiegħu.



34. Fl-osservazzjonijiet tiegħu lill-Ombudsman, l-ilmentatur issa jiddikjara li l-Kummissjoni wettqet żball fil-mod li bih tat prijorità lit-talbiet tagħha, u li deliberatament ittardjat ir-rilaxx tad-dokumenti waqt li n-negozjati kummerċjali inkwistjoni kienu għadhom għaddejnin. Madankollu, jekk din kienet il-fehma tal-ilmentatur matul iż-żmien li l-Kummissjoni kienet qed teżamina l-applikazzjonijiet inizjali, hija setgħet tagħmel applikazzjoni konfermatorja fi kwalunkwe ħin, iżda ma għamlitx dan. Barra minn hekk, ma hemm l-ebda evidenza li tissuggerixxi li l-Kummissjoni fittxet li tqarraq bil-kwerelant rigward il-kumplessità tar-rieżami li kienet qed twettaq l-istituzzjoni.

35. L-Ombudsman jinnota, madankollu, li, f'dan il-każ, il-Kummissjoni ma tidhirx li tat lill-ilmentatur indikazzjoni ta' kemm se ddum biex tittratta l-applikazzjoni tagħha. L-Ombudsman huwa tal-fehma li jkun xieraq li l-Kummissjoni tipprovdi tali indikazzjoni f'każijiet futuri. Dan jippermetti lill-applikanti jjieħdu deċiżjoni infurmata dwar il-merti li jagħmlu applikazzjoni konfermatorja minnufih. F'dan il-kuntest, l-Ombudsman se jagħmel rimarka oħra.

36. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, l-Ombudsman jikkonkludi li ma hemmx bżonn ta' aktar investigazzjonijiet f'dan il-każ.

B. Konkluzjonijiet

Fuq il-bażi tal-investigazzjoni tiegħu dwar dan l-ilment, l-Ombudsman jagħlaqu bil-konkluzjoni li ġejja:

L-ebda investigazzjoni ulterjuri ma hija meħtieġa f'dan il-każ.

L-ilmentatur u l-Istituzzjoni se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.

Rimarka oħra

Il-Kummissjoni għandha, jekk ma tkunx tista' tittratta applikazzjoni inizjali fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 7 tar-Regolament 1049/2001, tipprovdi lill-applikant bir-raġunijiet għad-dewmien, u indikazzjoni ta' kemm se jdum biex tiġi ttrattata l-applikazzjoni inizjali. Dan jippermetti lill-applikant jieħu deċiżjoni infurmata dwar il-merti li jagħmel applikazzjoni konfermatorja minnufih.

P. Nikiforos Diamandouros

Magħmul fi Strasburgu fil-15 ta' Diċembru 2010



[1] Il-limitu ta' żmien għat-twegiba għal applikazzjoni inizjali, stabbilit fl-Artikolu 7(1) tar-Regolament 1049/2001, huwa ta' 15-il jum ta' xogħol mir-reġistrazzjoni tal-applikazzjoni. Barra minn hekk, l-Artikolu 7(3) jipprovdi li f'każijiet eċċezzjonali, pereżempju, fil-każ ta' applikazzjoni relatata ma' dokument twil ħafna jew ma' numru kbir ħafna ta' dokumenti, it-terminu previst fil-paragrafu 1 jista' jiġi estiż bi 15-il jum ta' xogħol, sakemm l-applikant jiġi nnotifikat minn qabel u jingħataw raġunijiet dettaljati.

[2] Kawża T-2/03 *Verein für Konsumenteninformation v il-Kummissjoni* [2005] Ġabra II-1121.

[3] Komunikazzjoni mill-Kummissjoni. Lejn kultura msaħħa ta' konsolidazzjoni u djalogu — Prinċipji ġenerali u standards minimi għall-konsultazzjoni tal-partijiet interessati mill-Kummissjoni, 11.12.2002, COM(2002) 704 finali.

[4] Min-naħa l-oħra, l-Artikolu 7(2) jirrikjedi li applikazzjoni konfermatorja ssir fi żmien 15-il jum minn kull *rifjut* espress jew rifjut parzjali espliċitu li jingħata aċċess pubbliku għal dokumenti.

[5] L-Artikolu 7(2) tar-Regolament 1049/2001 jiddikjara li applikant jista' jippreżenta applikazzjoni konfermatorja fi żmien 15-il jum ta' xogħol fil-każ ta' rifjut totali jew parzjali. F'dan il-każ, il-Kummissjoni tat aċċess parzjali għat-tliet dokumenti f'Diċembru 2008. Għalhekk, l-ilmentatur kellu, wara dawn id-deċiżjonijiet, 15-il jum ta' xogħol biex jagħmel applikazzjoni konfermatorja, fejn talab lill-istituzzjoni terġa' tikkunsidra l-pożizzjoni tagħha. L-Ombudsman mhuwiex konxju li l-ilmentatur għamel tali applikazzjoni konfermatorja.